

ПРАВОСЛАВНАЯ ФИЛОЛОГИЯ

УДК 244+82-1/9

П. Д. Садыков

БИБЛЕЙСКИЙ ТЕКСТ В «ПОВЕСТИ О ЯВЛЕНИИ И ЧУДЕСАХ КАЗАНСКОЙ ИКОНЫ БОГОРОДИЦЫ»

Аннотация: Статья посвящена использованию текста Священного Писания в «Повести о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы», автором которой считается священномученик Гермоген, Патриарх Московский и всея Руси (на момент составления повести он был Казанским митрополитом). Прежде всего определяются способы реализации в повествовании текста Священного Писания, текстового оформления, а главное – смысловая нагрузка библейских фрагментов. Научная новизна исследования заключается в отдельном рассмотрении библейской интертекстуальности. Исследование библейской интертекстуальности является важным, поскольку позволяет выделить основные идеи повествования, нередко реализуемые в агиографии за счёт обращения к Библии. Для достижения поставленных целей исследования применяется ряд научных методов: аналитический – при выделении цитат и аллюзий на Священном Писании; герменевтический – при рассмотрении толкований имеющих библейских мест; системный – при классификации по категориям отрывков из Священного Писания и некоторые др. Основным результатом данной работы представляется классификация библейских мест «Повести о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы» в соответствии с их смысловой нагрузкой и особенностями реализации в тексте. Произведение приводится по варианту, представленному в Библиотеке литературы Древней Руси.

Ключевые слова: Священное Писание, библейская интертекстуальность, агиография, Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы, богородичные сказания.

Сведения об авторе: Садыков Петр Дмитриевич – аспирант кафедры древних и новых языков Сретенской духовной академии (Россия, Москва).

E-mail: pdsadykov1@yandex.ru

Orcid: 0000-0003-3502-4507

Цитирование: Садьков П. Д. Библейский текст в «Повести о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы» // Вестник Оренбургской духовной семинарии. 2024. Вып. 2 (31). С. 141–160.

Поступила в редакцию 08.06.2024

Принята к публикации 28.06.2024

Введение. Памятник древнерусской литературы конца XVI столетия «Повесть о честном и славном явлении образа Богородицы в Казани и о чудесах Пречистой Богородицы. Написано смиренным Гермогеном, митрополитом Казанским» не часто становился предметом отдельных исследований. В работах часто упоминается краткое наименование произведения, представленное в Библиотеке литературы Древней Руси – «Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы»¹. Авторство данного памятника древнерусской литературы приписывается священномученику Гермогену, на момент составления повести – митрополиту Казанскому, впоследствии – Патриарху Московскому и всея Руси.

Сказание повествует о событиях, произошедших в Казани в 1579 году, – пожаре, поразившем часть города, и последовавшем за этим таинственным обретении иконы Божией Матери и чудесах от неё.

Рассматриваемый вариант произведения (Синодальное собрание, № 982) был составлен в 1594 году и приписывается святителю Гермогену. Долгое время этот список считался первоначальным², но в настоящее время установлено, что существовал более ранний³. Вероятнее всего, именно последний список был отредактирован и расширен несколькими книжниками, в том числе и святителем Гермогеном⁴.

По своей композиции «Повесть о явлении и чудесах...» представляется вполне традиционной. Она включает в себя вступительную, основную

¹Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 14. СПб. : Наука, 2006. С. 24–53.

²Малов Е., свящ. Казанский Богородицкий Девиный Монастырь. История и современное его состояние. Казань : Типография Императорского Университета, 1879. С. I.

³Ebbinghaus A. Die altrussischen Marienikonen-Legenden. Berlin, 1990. S. 209–219; Панченко О.В. Комментарий. Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 14. СПб. : Наука, 2006. С. 671.

⁴Жуков А. Е. К вопросу об автографах патриарха Гермогена // Вестник «Альянс-Архео». 2016. № 13. С. 22 ; Соболевский А. И. Сказание о чудотворной казанской иконе Пресвятой Богородицы: рукопись святейшего патриарха Гермогена. М. : Синодальная Типография, 1912. С. 8.

и заключительную части. В основном разделе говорится о пожаре, обретении иконы Божией Матери и последовавших за этим чудесах. При этом подробно описаны 16 чудес, которые нумеруются.

В. М. Кириллин в публикации 2017 года констатирует малую степень разработанности литературной специфики указанного памятника. Учёный выделяет работу А. Эббингхауза и комментариев О. В. Панченко к изданию текста повести в библиотеке литературы Древней Руси⁵.

Сам же В. М. Кириллин выделяет основные мотивы произведения и через сопоставление с иными памятниками данной категории определяет его место в литературной традиции эпохи⁶. Он констатирует, что рассматриваемая повесть «...является вполне типичным памятником древнерусской литературы», наличие «...новых мотивов в представленной ею истории, в сущности, ничего не меняет. Сюжет, композиция, язык строго ориентированы на каноны церковной литературы»⁷.

Актуальность исследования библейского текста в «Повести о явлении и чудесах...» заключается в том, что заключается в том, что в настоящее время древнерусская литература продолжает вызывать большой интерес в научном сообществе. Многие письменные памятники до сих пор остаются малоизученными и требуют дальнейшего рассмотрения.

Особое место в агиографических произведениях занимает Священное Писание, которое всегда стремились использовать авторы. Анализ библейских мест позволяет представить дополнительную характеристику идейного содержания письменного памятника.

Цель исследования заключается в определении значения библейской интертекстуальности и представлении классификации библейских мест «Повести о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы» в соответствии с их смысловой нагрузкой и особенностями реализации в тексте.

Библейская интертекстуальность в сказании о Казанской иконе до сих пор специально не рассматривалась. Хотя библейские места обозначались

⁵Кириллин В. М. Повесть о чудотворной Казанской иконе Богородицы в свете древнерусской литературной традиции // *Studia Litterarum*. 2017. Т. 2. № 1. С. 154.

⁶Там же. С. 159–170.

⁷Там же. С. 173.

О. В. Панченко, но без какого-либо анализа⁸. Всё это обуславливает **новизну настоящего исследования**.

Под библейской интертекстуальностью в данном исследовании понимаются разные приёмы использования Священного Писания в произведении: прямая цитата с указанием названия книги или автора; явная цитата или парафраз без прямой авторской отсылки к Библии; идейные аллюзии на Священное Писание и т. д.

Предварительно следует подчеркнуть, что место библейского текста в древнерусской литературе рассматривается многими исследователями. Понимание функций цитат, подходов к их определению и анализу некоторых из них разнятся. Но все учёные высказывают мнение, что Священное Писание играет особую роль в произведениях Древней Руси, подчёркивая трудность определения их содержания без учёта Библии, вероучения, святоотеческого наследия и т. д.: «Любая попытка истолковать большую часть произведений литературы православных славян без учёта догматических оснований православия обречена на неудачу»⁹.

В повести наблюдается 13 точных библейских мест. Большая часть (10 из них) используются во вступительной части произведения и лишь три в основной части. За счёт отсылок к Священному Писанию автор разъясняет ту или иную мысль из области православного богословия или вводит богословское положение в текст.

Восемь фрагментов связаны с Ветхим Заветом, шесть из них – с Псалтирью. Это является вполне традиционным для древнерусской литературы в целом и объясняется частым использованием Псалтири за богослужением¹⁰. К Новому Завету автор обращается лишь пять раз.

Ниже предлагается анализ каждого выделенного фрагмента.

Уже в самом начале вступительной части святитель Гермоген приводит практически в точном виде, лишь несколько поменяв последовательность, цитату из второго послания к коринфянам: *Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец милосердия (цѣдрѣтъ) и Бог всякого утешения (ѡтѣѣхн), утешающий нас во всякой скорби нашей*

⁸Панченко О. В. Комментарий. Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 671–676.

⁹Пиккио Р. Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // Пиккио Р. *Slavia Orthodoxa: Литература и язык*. М. : Знак, 2003. С. 433.

¹⁰Трофимова Н. В. Функционирование библейских цитат в воинских повестях, вошедших в летописи XIV–XV вв. // Вестник славянских культур. 2018. Т. 48. С. 147.

(2 Кор. 1:3–4) и добавляет конструкцию из послания к Ефесеянам: *Благословивший нас во Христе всяким духовным благословением* (Еф. 1:3). Первый фрагмент понимается экзегетами как прославление Бога за мудрое водительство, посылание испытаний по силам людей и обязательное дальнейшее утешение¹¹.

«Благословень Бог и Отець Господа нашего Исуса Христа, Отець щедротам и Богъ всякия утѣхи, оутѣшаяй насъ отъ всякой скорби нашей и благословивый насъ благословениемъ духовнымъ»¹², – восклицает автор. Святитель Гермоген, подобно апостолу Павлу, помещает данный отрывок в самом начале, обозначая дальнейшую проблематику всего сказания, – благодарение Бога о поданном утешении во время скорби. Тем самым обозначается авторское понимание явления чудотворной иконы как излияние милости Творца, желающего укрепить верующих в перенесении страданий и наградить их видимым образом за верность.

Данная мысль выражается в пояснении, следующем за приведённой библейской цитатой: «Преже убо праведный гнѣвъ свой... вмале испусти на нас... и въ мало дне оскорбихомся. Потом же... радости несказанней сподобихомся, явления ради иконы Божия Матери»¹³.

Следуя за агиографической традицией, автор подчёркивает собственное недостоинство и невозможность самостоятельного изложения истории. Причиной выступает греховное повреждение, обозначающееся в тексте в том числе и за счёт слов из Псалтири: «Грѣси же мои, яко бремя тяжко, отяготѣша на мнѣ»¹⁴. Это близкое к оригиналу воспроизведение: *Беззаконія мои превысили голову мою, какъ тяжелое бремя отяготели на мне* (Пс. 37:5). «Грѣси» синонимично «беззаконія»¹⁵, при этом опускается уточнение о превышении грехов головы.

Духовное состояние сравнивается с физическими страданиями, что подчёркивает авторское осознание собственного падения, сопряжённое с искренним раскаянием¹⁶.

¹¹Кассиан (*Безобразов*), еп. Христос и первое христианское поколение. М. : Изд-во ПСТГУ, 2019. С. 357.

¹²Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 24.

¹³Там же. С. 24.

¹⁴Там же. С. 26.

¹⁵Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. М. : Наука, 1975. С. 109.

¹⁶Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А. П. Лопухина. В семи томах. Т. 3. М. : Даръ, 2009. С. 292.

В тот же момент автор, вспоминая притчу Спасителя о талантах (см.: Мф. 25:14–30), объясняет причины письменной фиксации произошедшего: «Да не буду осужден, якоже и скрывый талантъ господина своего»¹⁷. Священномученик стремится уподобиться доброму рабу (*Хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был верен, над многим тебя поставлю* (Мф. 25:23) и выполнить то, к чему призван, – запечатление в народной памяти истории о таинственном явлении богородичной иконы и последующих чудес от неё.

Подобное сопоставление наблюдается и в житии святителей Гурия и Варсонофия, казанских чудотворцев, в создании которого также принимал участие будущий Патриарх: *И ꙗко подобаетъ ми и писанию иаже предати, да не бѣдѣ осужденъ, ꙗкоже и скрывый талантъ господина своего*¹⁸.

Широко представлены и ветхозаветные фрагменты, пророчествующие о Божией Матери. Они не только раскрывают роль Пресвятой Девы в деле спасении человеческого рода, но и подводят читателя к мысли о непрекращающемся Её служении. Ярким примером последнего выступает явление Казанской иконы, которое воспринимается автором, как отмечалось выше, исключительно через призму домостроительства.

Первая подобная отсылка дана в виде общего риторического вопроса без конкретизации и упоминания имён праведников: «Нынѣ же паки, что реку или что возглаглю великоименитей Дѣвѣй, паче же реши многоименитей, пророки прореченнѣй?»¹⁹. Святитель Гермоген понимает, что не сможет добавить чего-либо нового к прославлению Богородицы, поскольку ещё до Её рождения о Ней было возведено многими пророками.

Восхваление Пресвятой Девы и Её значения для человеческого рода продолжает раскрываться и далее. Кульминацией же выступает восклицательная часть, состоящая исключительно из отсылок к библейским пророчествам о Божией Матери. Их основная идея – исполнение многовековых ожиданий, а именно примирение человеческого рода с Создателем, ставшее возможным благодаря Христу, Сыну Пресвятой Девы.

Первый библейский фрагмент обозначает общую проблематику, а последующие дополняют и развивают её. Для этого используется художественный приём анафора, в качестве связки выступает наречие *тогда*,

¹⁷ Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 26.

¹⁸ Цит. по: *Сирин А., свящ.* Агиографические труды святителя Гермогена, патриарха Московского и всея Руси: «Житие святителей Гурия и Варсонофия, Казанских чудотворцев». Дисс. канд. богословия. Сергиев Посад: (МДА), 2006. С. 104.

¹⁹ Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 26.

обеспечивающее единство тематических блоков и последовательность идейного развития. Помимо этого, каждый тезис завершается указанием на результат Божественного домостроительства.

Стоит привести полностью данный пространный отрывок с разделением на блоки, которые будут подробно рассмотрены.

«1. Тоя бо ради праматерняя клятва потребися и Адам от вѣчных уз свободися, и Богъ к нам примирися! 2. Тогда бо Ияковля лѣствица утвердися, Богу хотящу по ней снити и челоуком путь сотворити къ небесным, и челоуцы со аггелы во едино быша. Не ктому, якоже тогда, со Ияковом древле борется, ибо Творец Ияковль на землю сниде, погибшую драхму взискати хотя и Отцу принести. 3. Тѣмже пророцы тогда возрадошася, своему пророчеству збытие зряще! 4. Тогда убо Давидъ, видѣв от сѣмени его правнуку родившуся, бряца в гусли, играя духом, глаголя: «Слыши, дщи, и виждь, и приклони ухо твое!» 5. Тѣмже тогда не токмо пророцы, но и превышняя и земная тварь съпразноваше»²⁰.

Предварительно следует отметить, что данный фрагмент практически в полном виде воспроизводит слово похвальное Покрову Пресвятой Богородицы Пахомия Логофета. В последнем отсутствует лишь уточнение: «И челоуцы со аггелы во едино быша. Не ктому, якоже тогда, со Ияковом древле борется, ибо Творец Ияковль на землю сниде, погибшую драхму взискати хотя и Отцу принести»²¹. Этот факт обозначается рядом исследователей²². В. М. Кириллин, рассматривая произведение Пахомия Логофета, приходит к выводу, что книжник прибегает к активному парафразу гимнографических творений, в том числе и в случае означенного отрывка²³. Теперь предлагается перейти к подробному анализу приведённого фрагмента из «Повести о явлении и чудесах...».

1) Избавление от проклятья прародителей. Данная мысль является основополагающей в православной сотериологии, поскольку после престу-

²⁰Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 28.

²¹Там же. С. 28. Ср.: Слово похвальное Покрову Пресвятой Владычицы... // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 12. СПб. : Наука, 2003. С. 54.

²²*Ebbinghaus A.* Die altrussischen Marienikonen-Legenden. Berlin, 1990. S. 219 ; *Кириллин В. М.* Повесть о чудотворной Казанской иконе Богоматери в свете древнерусской литературной традиции... С. 172–173; и др.

²³*Кириллин В. М.* Панегирическое наследие Пахомия Логофета // Герменевтика Древнерусской литературы. 2014. № 16–17. С. 1001–1002.

пления Божественной заповеди Адамом и Евой в мир вошёл грех²⁴. Всё человечество, будучи запечатлённым в прародителях, унаследовало от них повреждённую природу, в том числе и склонность ко греху (см.: Быт. 3:15–19).

При этом во время изгнания первых людей из рая Господь дал обетование: *Вражду положу между тобою (змеем. – П. С.) и между женою, и между семенем твоим и между семенем ее; оно будет поражать тебя в голову, а ты будешь жалить его в пятку* (Быт. 3:15). В данном противопоставлении толкователи видят указание на Пришествие в мир Спасителя, которое должно было совершиться через Пресвятую Деву²⁵.

Из всего обозначенного проистекает один из искупительных образов православного богословия – Христос – Новый Адам. В него заложено противопоставление и в тот же момент отождествление Спасителя с прародителем. «Тайна спасения, – подчёркивает протоиерей Вадим Леонов, – изъясняется здесь через сопоставление обоих Адамов, с помощью чего открывается смысл искупительного подвига Иисуса Христа, пришедшего в мир, чтобы исправить последствия людских грехов... стать родоначальником нового человечества по духу»²⁶.

Данная аллегория, как и иные искупительные образы, базируется на Священном Писании. Апостол Павел в одном из посланий пишет: *Первый человек Адам стал душою живущей; а последний Адам есть дух животворящий* (1 Кор. 15:45) и др.

Еве же в свою очередь противопоставляется Богородица: через первую в мир вошла смерть, через Вторую – вечная жизнь, о чём и говорится в анализируемом сказании. Эта мысль находит отражение и в гимнографии. Отдельные тексты именуют Божию Матерь главизной (*главизна – начало*²⁷) спасения человеческого рода²⁸.

Используемые же в тексте произведения формулировки широко представлены в богослужебных последованиях: *ѡдѡмъ коззвѣмъ, клѣтва потрѣбнѣмъ*²⁹,

²⁴Иванов М. С. Грех первородный // Православная энциклопедия. Т. 12. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. С. 350.

²⁵Иринеи Лионский, *сщмч.* Против ересей. Доказательство апостольской проповеди. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2008. С. 496–497.

²⁶Леонов В., *свящ. и др.* Искупление // Православная энциклопедия. Т. 27. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2011. С. 288–289.

²⁷Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 4. М., 1977. С. 23.

²⁸Минея. Месяц март. М.: Издание Московского подворья Свято-Успенского Псково-Печерского монастыря, 1995. Л. 106 об.

²⁹Октоих. В двух частях. Ч. 1. М.: Московская Патриархия, 1981. С. 54.

прадмітэрнаа клáтка разрѣшнiга³⁰ и т. д. Наиболее часто их можно встретить в Октоихе³¹, последовании в день Благовещения Пресвятой Богородицы³² и нек. др.

2) Лествица Иакова. Данный образ восходит к первой книге Ветхого Завета – Бытию. Патриарх Иаков во сне увидел лестницу, восходящую от земли до неба: *Лестница стоит на земле, а верх ее касается неба; и вот Ангелы Божии восходят и нисходят по ней* (Быт. 28:12). Под лестницей традиционно понимается Божия Матерь, Которая, родив Спасителя, соединила небо и землю и примирила людей с Богом³³.

На богородичный контекст данного фрагмента указывает, в частности, литургическая традиция. Он читается в качестве одной из паремий на великой вечерни в дни празднования практически всех богородичных икон и памяти Божией Матери, а сам образ лествицы лежит в основе многих песнопений: *Рáдѹица, мóдце, къ нѣбѣмъ преводáи, ѿ лѣствице вы́сокаа, ꙗже ꙗ́квѣкъ видѣ³⁴, Гóръ ѿ двѣрь нѣбѹю ѿ мы́сленнѹю чл́ лѣствицѹ боголѣпнѹ ли́къ бж́твенный пронáре³⁵* и т. д.

Автор произведения приводит пояснения, раскрывающие семантику данной аллегории: Бог сходит на землю, указывает людям путь на небо и примиряет человечество с небесным миром.

Для большего раскрытия он обращается к иному библейскому эпизоду, связанному с Иаковом – его борьбе с Богом (см.: Быт. 32:24–30): *И остался Иаков один. И боролся Некто с ним до появления зари... И сказал* (голос. – П. С.)... *Ты боролся с Богом, и человеков одолевать будешь* (Быт. 32:24,28). После этого сам ветхозаветный праведник засвидетельствовал, что явился ему Создатель: *Я видел Бога лецем к лицу* (Быт. 32:30). Здесь экзегеты склонны видеть образ Иисуса Христа³⁶.

³⁰Триодъ постная. М. : Издание Московской Патриархии, 1992. Л. 325 об.

³¹*Иларион (Алфеев), архиеп.* Христос – Победитель ада. Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции. СПб. : Изд-во Олега Абышко, 2009. С. 147–148.

³²Минея. Месяц март. М., 1995. Л. 104.

³³*Иоанн Дамаскин, прп.* Слово на Рождество Пресвятой Богородицы // Творения преподобного Иоанна Дамаскина. Христологические и полемические трактаты. Слова на богородичные праздники. М. : Мартис, 1997. С. 251.

³⁴Минея. Месяц март. М., 1995. Л. 104.

³⁵Минея. Месяц сентябрь. М., 1995. Л. 68.

³⁶*Августин, блж.* О граде Божием // *Августин, блж.* Творения. В четырех томах. Т. 3. СПб. : Алетейя; Киев: УЦИММ-пресс, 1998. С. 426 ; *Феодорит Кирский, блж.* Толкование на книгу Бытия // *Феодорит Кирский, блж.* Т. 1. Изъяснение трудных мест Божественного Писания. М. : Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2003. С. 66.

Следует отметить, что в христианской письменности восприятие данного фрагмента в качестве примера борьбы человечества с Творцом из-за греховного повреждения не превалирует. Но составитель сказания его использует именно в этом значении. Тем самым он свидетельствует о завершении начавшегося после грехопадения прародителей противостояния Божественной правде.

Преращение греховного противоборства связывается исключительно с Пришествием в мир Спасителя. Означенная мысль реализуется за счёт отсылки к евангельской притче о потерянной драхме (единственное новозаветное место в рассматриваемом отрывке повести): Создатель Иакова ходит на землю для спасения погибшей драхмы. Под последней понимается каждый человек, отклонившийся от истинного пути, но спасения которого хочет Господь³⁷: *Какая женщина, имея десять драхм, если потеряет (погубитъ) одну драхму, не зажжет свечи и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет, а найдя... скажет: пора-дуйтесь со мною... Так... бывает радость... и об одном грешнике кающемся* (Лк. 15:8–10).

Образ потерянной драхмы также представлен в гимнографии: Глгблѧ ѧгглѧмѧ: грдѧдѧчѧ мнѧ, ѧкѧ ѡбръѧчѧ погнѧша драхмѧ³⁸ и т. д.

3) Обобщённое ликование пророков. Автор повести говорит об общей радости пророков, увидевших исполнение данных им обещаний. И хотя Священное Писание прямо не говорит об этом, богослужебные тексты включают в себя настоящую мысль: ѧпѧн же со прорѡки ликѡчѧтъ³⁹.

4) Цитирование Псалтири. От обобщения святитель Гермоген переходит к конкретизации, дословно цитируя слова пророка Давида. Ср.: Слыши, дщи, и внижди, и приклони оухо твоё (Пс. 44:11). Под дочерью, то есть дочерью, толкователи преимущественно подразумевают Церковь⁴⁰, которая в предшествующем стихе называется царицей: *Дочери царей между почетными у Тебя; стала царица одесную Тебя в Офирском золоте* (Пс. 44:10).

Обозначенный отрывок используется в качестве прокимна в дни многих богородичных праздников. Святитель Гермоген прямо связывает

³⁷Гладков Б. И. Толкование Евангелия. Сергиев Посад : Свято-Троице Сергиева Лавра, 2012. С. 508.

³⁸Октоих. В двух частях. Ч. 2. М., 1981. С. 175.

³⁹Минея. Месяц октябрь. М., 1995. Л. 9.

⁴⁰Иоанн Златоуст, свт. Беседы на псалмы // Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского. Т. 5. Кн. 1. СПб. : СПбДА, 1899. С. 203–204.

приведённое восклицание с Божией Матерью, называя Её правнучкой Давида.

В данном случае вскрывается ещё одно ветхозаветное обетование, что Спаситель родится в роду Давида: *Клялся Господь Давиду в истине, и не отречется ее: «от плода чрева твоего посажу на престоле твоём (Пс. 131:11); Я восставлю после тебя семя твое, которое произойдет из чресл твоих, и упрочу царство его (2 Цар. 7:12) и др.*

5) Всеобщее ликование. Пространный фрагмент завершается всеобщей радостью всего человеческого рода наравне с пророками.

Таким образом, книжник завершает развитие мысли о произошедшем через Богородицу примирении и спасении людей с Творцом.

Следующий комплект библейских отсылок, который можно выделить в повести о явлении и чудесах Казанской иконы Божией Матери, используется для подтверждения богословских заключений автора. Речь идёт вновь о христианском осмыслении страданий, их значении для верующих. Отстаивая мысль о домостроительном характере всех испытаний, автор произведения приводит друг за другом три отрывка из Священного Писания (первые два – ветхозаветные, третий – новозаветный).

Они выстраиваются по идейному нарастанию, каждый последующий фрагмент привносит новое положение и усиливает предыдущее, следовательно, используется художественная фигура прибавления – климакс⁴¹.

1) «Броздами и уздою челюсти их востягнеши, не приближающимся к Тебѣ многи раны»⁴². Это прямая цитата из Псалтири, ср.: *Броздѣми ѿ ѹздѣю чѣлюсти ѿхъ востѣгнеши, не приближающихся къ тебѣ многи раны (Пс. 31:9–10)*. Составитель произведения сохраняет семантику данного стиха, который воспринимается экзегетами, как молитва пророка о тех, кто самостоятельно не способен идти путём, предначертанным Богом. Для них испрашиваются тяжёлые испытания и жизненные обстоятельства, призванные обратить к истине⁴³.

2) Второе библейское место является парафразом, близким к тексту Псалтири: «Аще и оставят законъ Мой и судбах Моих не пойдут, аще оправдания Моя осквернят и заповѣди Моя не сохранят, посѣщу жезлом

⁴¹Поэтика: словарь актуальных терминов и понятий. М. : Изд-во Калугиной, Intrada, 2008. С. 282.

⁴²Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 28.

⁴³Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А. П. Лопухина. В семи томах. Т. 3. М., 2009. С. 278–279.

безакония их, и ранами неправды их, милость же Мою не разорю»⁴⁴. Ср.: ꙗ́ще ѡгнѣваѡтъ сынове ѿгвѣ законѣ мой, ѡ възсѣбѣахъ мои́хъ не по́ндѡтъ: ꙗ́ще ѡправдѣнѣа моѡ ѡквернѡтъ, ѡ заповѣдей мои́хъ не сохраниа́тъ: Погнѣшѡ жезло́мъ беззаконѣнѣа ѡ́хъ, ѡ ра́нами неправды ѡ́хъ, Мѡ́ль же моѡ не разорю́ (Пс. 88:31–34).

Продолжается развитие мысли об особом Промысле Творца, желающего спасения каждого человека. Даже в случае отступления людей от заповедей Бог не отказывается от них, но посылает для вразумления страдания. Это положение наделяется важным дополнением: «Милость же Мою не разорю (*не рассею, не утрачу*⁴⁵)».

Иными словами, здесь акцентируется внимание на том, что все посылаемые страдания являются факторами, включёнными в канву Божественного промысления, а следовательно, выражают милость Создателя⁴⁶.

3) Рассматриваемый библейский комплект завершается парфразом слов апостола Павла: «Егоже любит Господь, того и наказует, бьет бо всякого сына, егоже приемлет. Аще без наказания, преблудодѣйчища есте, а не сынове»⁴⁷. Ср.: ѿгѡже бо любѣтъ гдѣ, наказѡтъ: бѣтъ же вѣакого сына, ѿгѡже прѣемлетъ. ꙗ́ще же безъ наказанѣа ѿтъ, ѿмѡже причѣтницы быша вси, ѡ́ко прѣлюбодѣйчици ѿтъ, а не сынове (Евр. 12:6–8).

Предшествующее указание на антропологический смысл испытаний и утверждение о проявлении в них всевышней милости дополняется свидетельством о Божественной любви. Именно последняя становится причиной любых человеческих страданий. Через достойное прохождение последних происходит приближение к Небесному Царствию, духовное развитие и усовершенствование.

Сопоставление наказаний, посылаемых Богом, с отеческой заботой о детях окончательно раскрывает мысль священномученика: по Своей любви Отец Небесный желает спасения каждого и, проявляя милость, посылает людям испытания, которые вразумляют, содвигают к внутреннему преобразению.

Таким образом: за счёт Пс. 33:10, Пс. 88:31–34, Евр. 12:6,8 последовательно раскрывается духовное значение пожара и явление иконы Пресвятой

⁴⁴Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 28.

⁴⁵Седакова О. А. Словарь трудных слов из богослужения: церковнославяно-русские паронимы. М. : Греко-лагинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2008. С. 296.

⁴⁶Толковая псалтирь Евфимия Зигабена (греческого философа и монаха) изъяснения по святоотеческим толкованиям. Киев : Типография Киево-Печерской Лавры, 1907. С. 709.

⁴⁷Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 28.

Девы в Казани: за нарушением заповедей следует наказание со стороны Бога → это наказание служит выражением Его милости → через наказание происходит не просто обнаружение милости, но и любви Творца – Отца всех верующих.

Проанализированные выше библейские места наблюдаются в предисловии повести, теперь следует рассмотреть эпизоды основной части, где присутствуют прямые заимствования из Священного Писания.

Нередко в агиографических произведениях библейские слова влагаются в уста героев. В «Повести о явлении и чудесах...» присутствует предполагаемая трансляция восклицаний из Псалтири иноверными. Святитель Гермоген следует пророку Давиду, который воспевает: *Да не когда рекѹтъ ꙗзыцы: гдѣ ѣсть бгъ ихъ* (Пс. 78:10). Он же пишет: «Да не рекуть языцы: „Гдѣ есть Богъ их, в негоже вѣруют“»⁴⁸. Тем самым святитель дословно цитирует Псалтирь, добавляя лишь уточнение («в негоже вѣруют»). Через это выражается оплакивание происходящего богохульства со стороны нехристианской части жителей Казани, воспринявших пожар, как повод для насмешек над православными и Христом.

Явление чудотворного образа Божией Матери происходит, чтобы прекратилось это поношение: «Да заградятся уста, иже глаголють неправду»⁴⁹. Здесь налицо близкое воспроизведение 12-ого стиха 62-ого псалма: *Заградѣша ѹста глаголющихъ неправдѣмъ.*

Последняя прямая библейская цитата в повести используется при описании одного из чудес. В настоящем случае фиксируется приём библейской реминисценции⁵⁰ – слова из Священного Писания не выделяются в качестве заимствования, а служат прямым продолжением авторского изложения. «Жена же... прииде к чудотворному образу – и получи здравие, и абие „утвердися рука ея, якоже и другая“, и отиде в дом свой радуясь»⁵¹.

Конструкция «утвердися рука ея, якоже и другая» откликается в Евангелии от Марка: *И стала рука его здорова, как другая* (Мк. 4:5). В этом проявляется следование книжника тексту Священного Писания с целью наделения большим сакральным значением посредством обозначения тождественности причины полученной помощи.

⁴⁸ Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 30.

⁴⁹ Там же.

⁵⁰ Туликов В. А. Особенности цитирования Священного Писания в оригинальных произведениях русской агиографии (на материале произведений Епифания Премудрого). Дисс. канд. фил. наук. Волгоград : (ВГСПУ), 2011. С. 76–77.

⁵¹ Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 40.

О. В. Панченко в отрывке «святыхъ его ученик, и апостоль, и бо-гоносных отецъ и всѣхъ святых, утвердивших православную вѣру Христову и научивших вѣровати «во Отца и Сына и Святаго Духа»⁵² отмечает отсылку к новозаветному стиху: *Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа* (Мф. 28:19)⁵³. Безусловно, объединяющим моментом обеих цитат выступает тринитарная формула и наличие глагола *научить*. Но нельзя не признать: «Во имя Отца и Сына и Святаго Духа» – традиционная конструкция богословских творений и гимнографических текстов, ввиду её вероучительного значения.

Исходя из этого, данный отрывок является скорее библеизмом, то есть фрагментом, имеющим библейское происхождение, но ставшим неотъемлемой частью церковного лексикона.

Представленный анализ библейских мест «Повести о явлении и чудесах...» позволяет сделать ряд выводов.

Способы реализации библейского текста в произведении различны. Здесь можно выделить прямые и явные цитаты, аллюзии и реминисценцию. В тексте они оформляются по-разному. Нередко святитель Гермоген обозначает авторство строк. В случае с Псалтирью это делается через упоминание имени ветхозаветного пророка царя Давида или использование слова *псалом* (например: «реченное пророком Давидом», «во ином псалмѣ глаголетъ»). При цитировании же или парафразе апостольских текстов фиксируются «апостоль» и словосочетание «вселенныя учителя», но без обозначения имени или послания.

На основе проведенного исследования можно классифицировать все явные цитаты из Священного Писания, которые имеются в повести о Казанской иконе, в соответствии с их смысловой нагрузкой.

1. Иллюстрация недостойности и невозможности самостоятельной письменной фиксации произошедшего и объяснение причины составления произведения: Пс. 37:5; Мф. 25:14–30.

2. Реализация в произведении богословских идей:

– сотериологических: изложение учения о спасении людей Иисусом Христом и обозначения в этом деле роли Богородицы: Быт. 3:15–19; Быт. 28:12 и Быт. 32:24–30; Пс. 44:11; Лк. 15:8–10. К этой группе относятся

⁵²Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 30.

⁵³Панченко О. В. Комментарий. Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы... С. 674.

и конструкции, в которых говорится о воспевании Божией Матери многими пророками;

– аскетических: авторское осмысление сквозь призму христианского богословия страданий и наказаний для верующих: Пс. 31:9–10; Пс. 88:31–34; 2 Кор. 1:3–4 и Еф. 1:3; Евр. 12:6,8.

3. Духовное толкование пожара и явления чудотворной иконы в Казани напрямую пересекается с п. 2.2 – осмыслением сквозь призму христианского богословия страданий и наказаний для верующих: Пс. 62:12; Пс. 78:10.

4. Уподобление тексту Священного Писания: Мк. 3:5.

Таким образом, за счёт библейских отрывков в рассмотренном произведении святителем Гермогеном обоснован и введён в текст ряд богословских положений. Помимо этого, через сопоставление произошедших событий с учением, изложенным в Священном Писании, происходит богословское осмысление испытаний, посланных жителям Казани.

Изучение библейской интертекстуальности способствует более глубокому пониманию литературных памятников Древней Руси, особенно когда речь идёт об агиографии.

В качестве перспектив дальнейших исследований можно назвать рассмотрение библейской интертекстуальности в иных богородичных сказаниях. Это позволит выделить общие места в произведениях данного жанра, определив наиболее частотные фрагменты Священного Писания, присутствующие в них.

Источники

1. *Августин, блж.* О граде Божием // *Августин, блж.* Творения. В четырех томах. Т. 3. СПб. : Алетейя; Киев : УЦИММ-пресс, 1998. 584 с.

2. *Иоанн Дамаскин, прп.* Слово на Рождество Пресвятой Богородицы // Творения преподобного Иоанна Дамаскина. Христологические и полемические трактаты. Слова на богородичные праздники. М. : Мартис, 1997. С. 249–260.

3. *Иоанн Златоуст, свт.* Беседы на псалмы // Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского. Т. 5. Кн. 1. СПб. : СПбДА, 1899. 414 с.

4. *Иринеи Лионский, сщмч.* Против ересей. Доказательство апостольской проповеди. СПб. : Изд-во Олега Абышко, 2008. 672 с.

5. *Минея.* В 12 томах. М. : Издание Московского подворья Свято-Успенского Псково-Печерского монастыря, Сретенского монастыря, 1994–1995.

6. Октоих. В двух частях. М. : Московская Патриархия, 1981.
7. Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 14. СПб. : Наука, 2006. С. 24–53.
8. Слово похвальное Покрову Пресвятой Владычицы... // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 12. СПб. : Наука, 2003. С. 54–60.
9. Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А.П. Лопухина. В 7 томах. Т. 3. М. : Даръ, 2009.
10. Толковая псалтирь Евфимия Зигабена (греческого философа и монаха) изъясненная по святоотеческим толкованиям. Киев : Типография Киево-Печерской Лавры, 1907. 1162 с.
11. Триодъ постная. М. : Издание Московской Патриархии, 1992. 555 л.
12. *Феодорит Кирский, блж.* Толкование на книгу Бытия // *Феодорит Кирский, блж.* Т. 1. Изъяснение трудных мест Божественного Писания. М. : Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2003. С. 12–78.

Литература

13. *Гладков Б. И.* Толкование Евангелия. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2012. 848 с.
14. *Жуков А. Е.* К вопросу об автографах патриарха Гермогена // Вестник «Альянс-Архео». 2016. № 13. С. 3–22.
15. *Иванов М. С.* Грех первородный // Православная энциклопедия. Т. 12. М. : Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. С. 345–355.
16. *Иларион (Алфеев), архиеп.* Христос – Победитель ада. Тема сошествия во ад в восточно-христианской традиции. СПб. : Изд-во Олега Абышко, 2009. 288 с.
17. *Кассиан (Безобразов), еп.* Христос и первое христианское поколение. М. : Изд-во ПСТГУ, 2019. 632 с.
18. *Кириллин В. М.* Панегирическое наследие Пахомия Логофета // Герменевтика Древнерусской литературы. 2014. № 16–17. С. 962–1020.
19. *Кириллин В. М.* Повесть о чудотворной Казанской иконе Богоматери в свете древнерусской литературной традиции // *Studia Litterarum.* 2017. Т. 2. № 1. С. 150–183.

20. *Леонов В., свящ. и др.* Искупление // Православная энциклопедия. Т. 27. М. : Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2011. С. 281–312.

21. *Малов Е., свящ.* Казанский Богородицкий Девичий Monastery. История и современное его состояние. Казань : Типография Императорского Университета, 1879. 140 + XIX с.

22. *Панченко О. В.* Комментарий. Повесть о явлении и чудесах Казанской иконы Богородицы // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 14. СПб. : Наука, 2006. С. 671–676.

23. *Пиккио Р.* Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // Пиккио Р. *Slavia Orthodoxa: Литература и язык*. М. : Знак, 2003. С. 432–473.

24. *Сирин А., свящ.* Агиографические труды святителя Гермогена, патриарха Московского и всея Руси: «Житие святителей Гурия и Варсонофия, Казанских чудотворцев». Дисс. канд. богословия. Сергиев Посад : (МДА), 2006. 200 с.

25. *Соболевский А. И.* Сказание о чудотворной Казанской иконе Пресвятой Богородицы: рукопись святейшего патриарха Гермогена. М. : Синодальная Типография, 1912. С. 3–8.

26. *Трофимова Н. В.* Функционирование библейских цитат в воинских повестях, вошедших в летописи XIV–XV вв. // Вестник славянских культур. 2018. Т. 48. С. 137–150.

27. *Тупиков В. А.* Особенности цитирования Священного Писания в оригинальных произведениях русской агиографии (на материале произведений Епифания Премудрого). Дисс. канд. фил. наук. Волгоград: (ВГСПУ), 2011. 196 с.

28. *Ebbinghaus A.* Die altrussischen Marienikonen-Legenden. Berlin, 1990. 290 s.

**BIBLICAL TEXT IN “THE TALE OF THE APPEARANCE
AND MIRACLES OF THE KAZAN ICON OF THE MOTHER OF GOD”**

Abstract: The article is devoted to the use of the text of Holy Scripture in the “Tale of the Appearance and Miracles of the Kazan Icon of the Theotokos”, the author of which is considered to be the Hieromartyr Hermogenes, Patriarch of Moscow and All Russia (at the time of writing the story, he was the Metropolitan of Kazan). First of all, the ways of implementing the text of Holy Scripture in the narrative, text design, and most importantly, the semantic load of biblical fragments are determined. The scientific novelty of the study lies in a separate consideration of biblical intertextuality. The study of biblical intertextuality is important because it allows us to identify the main ideas of the narrative, which are often realized in hagiography by referring to the Bible. To achieve the set research goals, a number of scientific methods are used: analytical method – to highlight quotations and allusions to Holy Scripture; hermeneutic method – when considering interpretations of available biblical passages; systematic method – when classifying passages from Holy Scripture into categories, and some others. The main result of this work is the classification of the biblical passages of the “Tale of the Phenomenon and Miracles of the Kazan Icon of the Theotokos” in accordance with their semantic load and the peculiarities of their implementation in the text. The work is given according to the version presented in the Library of Literature of Ancient Russia.

Key words: Holy Scripture, biblical intertextuality, hagiography, the tale of the appearance and miracles of the Kazan Icon of the Mother of God, Theotokos tales.

Information about the author: Sadykov Petr Dmitrievich – post-graduate student of the Department of Ancient and New Languages, the Sreten-sky Theological Academy.

Sources

1. *Avgustin, blzh.* O grade Bozhiem // Avgustin, blzh. Tvorenija. V chetyreh tomah. T. 3. SPb. : Aletejja; Kiev : UCIMM-press, 1998. 584 s. *In Russian.*

2. *Ioann Damaskin, prp.* Slovo na Rozhdestvo Presvjatoj Bogorodicy // Tvorenija prepodobnogo Ioanna Damaskina. Hristologicheskie i polemicheskie

traktaty. Slova na bogorodichnye prazdniki. M. : Martis, 1997. S. 249–260. *In Russian.*

3. *Ioann Zlatoust, svt.* Besedy na psalmy // Tvorenija svjatogo otca nashego Ioanna Zlatousta, arhiepiskopa Konstantinopol'skogo. T. 5. Kn. 1. SPb. : SPbDA, 1899. 414 s. *In Russian.*

4. *Irinej Lionskij, sshhmch.* Protiv eresej. Dokazatel'stvo apostol'skoj propovedi. SPb. : Izd-vo Olega Abyshko, 2008. 672 s. *In Russian.*

5. Mineja. V 12 tomah. M. : Izdanie Moskovskogo podvor'ja Svjato-Uspenskogo Pskovo-Pecherskogo monastyrja, Sretenskogo monastyrja, 1994–1995. *In Russian.*

6. Oktoih. V dvuh chastjah. M. : Moskovskaja Patriarhija, 1981. *In Russian.*

7. Povest' o javlenii i chudesah Kazanskoj ikony Bogorodicy // Biblioteka literatury Drevnej Rusi. T. 14. SPb. : Nauka, 2006. S. 24–53. *In Russian.*

8. Slovo pohval'noe Pokrovu Presvjatoj Vladychicy... // Biblioteka literatury Drevnej Rusi. T. 12. SPb. : Nauka, 2003. S. 54–60. *In Russian.*

9. Tolkovaja Biblija, ili Kommentarii na vse knigi Sv. Pisanija Vethogo i Novogo Zaveta pod redakciej A.P. Lopuhina. V 7 tomah. T. 3. M. : Dar#, 2009. *In Russian.*

10. Tolkovaja psaltir' Evfimija Zigabena (grecheskogo filosa i monaha) iz#jasnennaja po svjatootecheskim tolkovanijam. Kiev : Tipografija Kievo-Pecherskoj Lavry, 1907. 1162 s. *In Russian.*

11. Triod' postnaja. M. : Izdanie Moskovskoj Patriarhii, 1992. 555 l. *In Russian.*

12. *Feodorit Kirskij, blzh.* Tolkovanie na knigu Bytija // *Feodorit Kirskij, blzh.* T. 1. Iz#jasnenie trudnyh mest Bozhestvennogo Pisanija. M. : Izdatel'skij Sovet Russkoj Pravoslavnoj Cerkvi, 2003. S. 12–78. *In Russian.*

Literature

13. *Gladkov B. I.* Tolkovanie Evangelija. Sergiev Posad : Svjato-Troickaja Sergieva Lavra, 2012. 848 s. *In Russian.*

14. *Zhukov A. E.* K voprosu ob avtografah patriarha Germogena // Vestnik «Al'jans-Arheo». 2016. № 13. S. 3–22. *In Russian.*

15. *Ivanov M. S.* Greh pervorodnyj // Pravoslavnaja jenciklopedija. T. 12. M. : Cerkovno-nauchnyj centr «Pravoslavnaja jenciklopedija», 2006. S. 345–355. *In Russian.*

16. *Ilarion (Alfeev), arhiep.* Hristos – Pobeditel' ada. Tema soshestvija vo ad v vostochno-hristianskoj tradicii. SPb. : Izd-vo Olega Abyshko, 2009. 288 s. *In Russian.*

17. *Kassian (Bezobrazov), ep.* Hristos i pervoe hristianskoe pokolenie. M. : Izd-vo PSTGU, 2019. 632 s. *In Russian.*

18. *Kirillin V. M.* Panegiricheskoe nasledie Pahomija Logofeta // *Ger-menevtika Drevnerusskoj literatury.* 2014. № 16-17. S. 962–1020. *In Russian.*

19. *Kirillin V. M.* Povest' o chudotvornoj Kazanskoj ikone Bogomateri v svete drevnerusskoj literaturnoj tradicii // *Studia Litterarum.* 2017. T. 2. № 1. S. 150–183. *In Russian.*

20. *Leonov V., svjashh. i dr.* Iskuplenie // *Pravoslavnaja jenciklopedija.* T. 27. M. : Cerkovno-nauchnyj centr «Pravoslavnaja jenciklopedija», 2011. S. 281–312. *In Russian.*

21. *Malov E., svjashh.* Kazanskij Bogorodickij Devichij Monastyr'. Istorija i sovremennoe ego sostojanie. Kazan': Tipografija Imperatorskogo Universiteta, 1879. 140 + XIX s. *In Russian.*

22. *Panchenko O. V.* Kommentarij. Povest' o javlenii i chudesah Kazanskoj ikony Bogorodicy // *Biblioteka literatury Drevnej Rusi.* T. 14. SPb. : Nauka, 2006. S. 671–676. *In Russian.*

23. *Pikkio R.* Funkcija biblejskih tematiceskikh ključej v literaturnom kode pravoslavnogo slavjanstva // *Pikkio R. Slavia Orthodoxa: Literatura i jazyk.* M. : Znak, 2003. S. 432–473. *In Russian.*

24. *Sirin A., svjashh.* Agiograficheskie trudy svjatitelja Germogena, patriarha Moskovskogo i vseja Rusi: «Zhitie svjatitelej Gurija i Varsonofija, Kazanskih chudotvorcev». Diss. kand. bogoslovija. Sergiev Posad: (MDA), 2006. 200 s. *In Russian.*

25. *Sobolevskij A. I.* Skazanie o chudotvornoj Kazanskoj ikone Presv-jatoj Bogorodicy: rukopis' svjatejshego patriarha Germogena. M. : Sinodal'naja Tipografija, 1912. S. 3–8. *In Russian.*

26. *Trofimova N. V.* Funkcionirovanie biblejskih citat v vojskikh povest-jah, voshedshih v letopisi XIV–XV vv. // *Vestnik slavjanskih kul'tur.* 2018. T. 48. S. 137–150. *In Russian.*

27. *Tupikov V. A.* Osobennosti citirovanija Svjashhennogo Pisanija v original'nyh proizvedenijah russkoj agiografii (na materiale proizvedenij Epi-fanija Premudrogo). Diss. kand. fil. nauk. Volgograd: (VGSPU), 2011. 196 s. *In Russian.*

28. *Ebbinghaus A.* Die altrussischen Marienikonen-Legenden. Berlin, 1990. 290 s. *In German.*